Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 688-8941
26
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（歲次丁巳年 八月大 十四日）
零售每份壹毫五 每月三元五毫
（新聞紙第叁十九卷第二三〇二號） Monday 26 1977 o. 032 No. 39 Page 1

國防部長丹臣呼籲爲安全辯論

世界風雲險惡 加拿大要徵兵

（多倫多加新社電）加拿大國防部長丹臣主張加拿大應實行徵兵制，建立一支正規陸軍以保國防。

丹臣說現時世界風雲瞬息萬變，若無一支堅強正規陸軍武力，一旦發生戰爭，加拿大現有之八萬七千名部隊與爲數微弱之兩萬後備兵，即使全部動員出齊亦不足應付，加國必須備有強大武力方可阻嚇外來侵略。

丹臣聲明三軍并非用爲內戰以對付古璧之分裂脫離，他說國家之軍隊祇有在民主制度，受到破壞之時才不得不用爲保障內部之安全，藉以保持國家統一。

他說徵兵制可使加國青年得以接受軍事及各種平時不易得到之技能智識之教育，鍛鍊智能體格，爲強大國防軍力之源泉。

丹臣希望公衆注意國防問題公開辯論他此一主張

又訊：丹臣部長宣佈從十月一日起，加拿大三軍官兵由士兵至中校階之軍官，可能獲得百份之七之加薪，上校軍官則加百份之五，追由四月一日開始。准將及以上之將官不加，因他們已在四月加過一次，後備兵部隊亦比照正規軍加薪。

遊客湧往中國觀光

（香港美聯社電）據香港英文南華早報報導：由於中國放寬入境旅行規定。現時已造成大批旅客湧往中國，開往中國之火車輪船均有人滿之患，購票者大排長龍，盛況空前。該報又稱：中國官方宣稱正在趕造旅舘公寓以應需要 並將大量供應交通工具。

北京新華社兩日之前報導：中國趕建各主要都市新機場，及擴充現有設施，以應付急增之空運業務。

駐港中國旅行社今年已舉辦了一百六十次遊覽中國之旅行團，此項尙未包括返國探親之華人在內，亦未包括赴廣州參觀工商展覽之外國人士。

新任衞生兼福利部長

碧瑾稱救貧爲首務

（渥太華合衆社電）新任衞生兼福利部長碧瑾昨日在CTV電視上說，她的主要工作，以援助窮人爲第一要務，同時亦增加對殘疾人士之援助。

碧瑾女士說該部最大之工作目標就是要運用其一百卅億元預算來縮小貧窮之範圍，幫助加拿大入息之重新分配，不過加拿大無可能實施全面性之「保證入息計劃」。

反對保證入息計劃

她說，她不贊成「保證每年工資」之類字眼，她不贊成給錢予不做工之人，只贊成建立一項基本標準之家庭入息補助，作爲對貧窮之作戰。同時她又說她要研究「退休年齡」是否需要修改，因加拿大很多人要求降低退休年齡，提早退休，而且人壽却普遍已經提高，據統計部資料，加拿大人平均女子可壽至七十七歲，男子七十歲。

美提中東和談計劃 未獲埃叙蘇等同意

（本報綜合耶路撒冷路透社電）以色列比堅政府昨日星期日批准美國提議之四點建議，以利重開日內瓦中東和談。

該項提議原則爲：出席日內瓦中東和談之阿拉伯方面代表，祇許由一個「阿拉伯總代表團」出席參加。其後另外由以色列有關之與阿拉伯各國「工作小組」分別作個別之細節談判。而巴勒斯坦代表則祇可作爲約但之代表團成員出席日內瓦和談。

假若該建議亦爲阿拉伯國家所接受則日內瓦中東和談可稍露曙光。但埃及外交部已表示礙難接受，叙利亞亦強硬堅持巴解須准予以獨立國資格參加

巴解出席資格問題，乃和談死結，以色列堅持不允巴解出席。

查「巴解」祇係巴勒斯坦組織其中之一個，尙有其他組織。以色列主張巴勒斯坦代表應由約但國王胡辛指定，但是巴解領袖亞拉發則堅持巴解爲唯一之合法巴勒斯坦代表。

美國之四點提議，迄未爲阿拉伯各國及蘇聯所接受，蘇聯是日內 中東和談會副主席之一。

以黎巴解同意停火

（貝魯特美聯社電）黎巴嫩政府與以色列政府及巴勒斯坦解放陣線領袖亞拉發，三者已初步獲致停火協議。

巴解廣播稱，現時正在談判細節之中，以色列國防部稱，停戰條件爲巴解部隊必須撤離邊境以北，不得炮轟以國北境。

以色列裝甲部隊今日已經開始撤出黎境，外國記者四十餘人在邊境目睹以軍撤退返國，但以軍撤退後數分鐘，巴解却發射火箭轟炸以國北疆邊境內六里之市鎭。

美製造反衛星武器

（華盛頓美聯社電）據華盛頓郵報獨家新聞稱：美國防部現時正在發展一種新式之反衛星武器，美空軍已與德薩斯州達拉市之獲特公司簽訂一項五千八百七十萬元合同，製造此種「衛星射手」，是一個不到一尺長非炸藥性之盒子，可以飛行擊落在地球外層繞飛之蘇聯間諜衛星，此種武器能自動找尋衛星所含之熱波而追踪目標，據悉獲特公司可在兩年內交貨，據稱美國防部認爲蘇聯已造成一種可飛往太空爆炸間諜衛星之武器，故必須迎頭趕上云，五角大樓不置評一新聞。

國際欺詐案卅億元

（倫敦路透社電）著名之「蘇格蘭場」偵探部現在偵查數件國際欺詐案，牽涉到加拿大及美國，欺詐金錢數字合計多達三十億美元之鉅，相信係有組織之犯罪黨所爲，外界推測事與美加之黑社會組織有關。

嬌滴美女竟是殺星 西德公佈女恐怖黨

（法蘭克福美聯社電）據西德警方宣稱：在西德被通緝之殺人放火及搶劫之恐怖黨，其中竟有三份之二是女性，眞是駭人聽聞，犯罪學學家波路色說：西德女子今日已經敢做男子敢做之任何罪行，而且比男子做得更很毒更有効，比男子機智敏捷冷靜。

歐洲女子恐怖黨，最近做過之幾件大案，證明此點，例如屠殺銀行家龐多，劫擄阿拉伯數位石油部長，斬殺西德首席檢察長等等。西德之女子恐怖黨人數冠於全球，其次爲北愛爾蘭，中東，拉丁美洲，大多是外表嬌滴滴，實際上殺人唔眨眼。

西德著名之女殺星，廿六歲之富家女蘇珊亞比赫，就是一例 她殺死銀行家龐多，而不改容。

西德最大的禍患之一的「紅軍支隊」，首領就是女子，曾投炸彈炸毀美國陸軍駐歐總部，及美國第五軍軍部。

記者搶新聞太離譜 嚇縮綁匪不敢取欵

（古璧舒布碌加新社電）被擄去之銀行職員馬里昂仍未贖回，因有兩名記者擅用「警察波段」之無線電機，收聽得悉警方派電視名人任中間人携款往贖馬里昂。兩記者竟携帶攝影記者一名，搶先前往該地點等候，布望拍攝新聞，以致嚇阻擄匪縮沙不敢現身取款，中間人白等一場携款而歸，馬里昂未能獲釋。警方昨日沒收此兩誤事記者之無綫電機，將控以妨礙公務之罪。

（滿地可加新社電）據滿地可日報報導古璧省警已按綁匪之要求，將存布碌信用合作銀行提供之贖款廿五萬元之現款，交由綁匪指定之兩位電視名人携往指定地點交款，希望贖回銀行職員馬里昂，但臨時綁匪縮沙，並未依時將現身取款，兩人只好又携款回去云。

沙省蛇羣進襲家園

（雷鎭打加新社電）隨秋季天氣轉凉，沙省郊區居民要準備防止蛇類進襲家園避冬。

今年春天時，曾有數以千計之無毒蛇爬入住宅，在睡牀，浴室，櫥櫃甚至焗爐等意想不到之地方出現。有些地區蛇虫遍地，居民難獲安寧，被迫離家避蛇。

雷鎭打大學爬虫水陸兩棲動物學專家建議郊區居民以三合土彌補墻壁裂縫，加以鐵絲網等以防蛇患。

據報今年夏季曾試驗過兩種高頻率之聲響系統及十二種驅蛇藥物，包括流璜，阿摩尼亞，芳瑪鍊，蒜頭等等，均告無效，專家爲之束手。

古璧開始宣傳獨立

人民黨計劃逐區逐戶深入推動 決心向「聯邦統一主義者」挑戰

（古璧省舒布碌加新社電）古璧人民黨在此舉行「籌備獨立投票」大會，昨已決定要以「家家發動」，「街街爭取」「逐區推動」之原則，發動獨立投票之全面深入宣傳。李域斯將每月出現電視卅分鐘鼓吹獨立。該黨在古璧一百十一個主要選區派發獨立傳單及報紙各黨員各省府廳長將分別拜訪古璧每一個角落，完全比照正式大選方式，組織進行。

李域斯說「要儘可能以最大效率分訪各處宣傳獨立爭取投票」。他攻擊英文報紙及新聞界對古璧之恫嚇宣傳與敵視態度。

古璧人民黨大會一致通過要對「統一主義者」作戰，消滅其情緒上之恐嚇勒索及其散佈恐懼。人民黨宣傳重點在于使人民知道獨立以後有完整自由主權，而現時在聯邦之內則無權能。

李域斯說一切宣傳獨立投票之經費，將由人民支付，而非由省府負担。

李域斯批評渥太華所設立之匹賓『統一促進』及陶杜辦公室之「統一研究組」，都是浪費公衆金錢無謂之舉。

食品價格據報已降跌

卑詩省失業率全加第五

（渥太華加新社電）反通貨膨脹局報告食物價格由七月杪八月初開始下降，全面告跌達千分之五。

此次降價是由於蔬菜類，鷄蛋咖啡等俱告減價，魚類，鷄鴨及人造牛油等雖稍吉升，價格大致仍較前下跌。

▲雲埠加新社電）卑詩一般性失業率提高，但若不依照季節性失業率計算，失業率則跌至百分之八點二。

卑詩省廿五歲至四十四歲的「養家」年齡市民，失業率由五月份之二萬九千人直線上升，七月份時計有三萬四千人，至八月份升至三萬八千人。

省內失業率最高者爲「錦碌」，佔百分之十一點八，雲高華島及片市佐治百分之九點七，域埠百分之九點五，雲埠，平原地帶及西括坦尼各地爲百分之七點八，奧勒拿根百分之七，東括坦尼百分之五點三，北部地區資料不詳。

八月份卑詩之失業率佔全國第五位，失業率最高爲紐芬蘭省，百分之十三點九，其次是紐賓士域，百分之十一點六。古璧第三，百分之九點六，諾省第四，百分之九點二。

失業率最低者爲沙省，百分之三點七，次爲亞省，百分之四點四，曼省百分之五。安省百分之六點六，愛德華王子島百分之七點五。

海外逢中秋賞心樂事

（特稿）今年九月廿七號正是農曆八月十五日的中秋節，海外中國人未能免俗，華埠各店均出售月餅，僑團舉辦花燈賞月，一片昇平。

中秋節，民間又稱團圓節。自古以來，它是人們團圓賞月的日子。中國各地都以農曆八月十五爲中秋節，但也有例外，浙江寧波的中秋節便是八月十六。可見中秋風俗也有不盡相同之處。

中秋節最主要的內容是「賞月」。它的由來甚久。「晉書 謝尙傳」：「尙鎭牛渚，中秋夕與左右微服泛江，會袁宏於別舫諷詠 尙卽逆宏舟，叱華達旦。」這是中國史冊中關於中秋賞月的最早記錄。但中秋賞月在那時還不太普遍。到了宋朝，賞月空前盛況。據「東京夢華錄載」：「中秋夜，貴家結飾臺榭，民間爭佔酒樓賞月，絲弦鼎沸；近內庭居民，夜深逢聞笙竽之聲，宛若雲外，閭里兒童，連宵嬉戲……」個中盛況，可見一斑。

流傳至今，中秋夜的節目隨着時代不同，內容也有所變化，但豎燈賞月，民間一直還是沿習舉行。各地中秋習俗也不盡同。穗城過中秋，喜掛花燈，不論大街小巷，樓上樓下，旗杆紮滿了五光十色的彩燈。廣東的花燈一般分爲熱燈和文燈：熱燈就是戰素燈，講究盤弓走馬的架勢；文燈又叫人紮燈，專看人物表情。技巧熟練的藝人紮作的花燈，骨幼細，紗透明，人物神態活現。花燈多取材戲曲故事，一套往往有十人左右，他們操着各種各樣的動作，在一個五彩燈光照耀着的舞台上不停地表演，頗能引人入勝。

閩俗中秋節，做外祖母的，則要給外孫送塔。據說塔可「鎭邪」，使孩子平安長大。大家小戶的孩子們，還要排塔賞玩。所謂排塔，就是把土製成燒瓷的小塔和八仙，十八羅漢，觀音大士，彌勒佛等小佛像，以及小巧玲瓏的桌椅 花盆等等，一層層陳列在桌上，供兒童賞玩。現雖破除迷信，中秋夜擺玩工藝之習慣仍然保留下來。

此外，安徽也有堆寶塔的風俗。兒童們最爲喜愛，寶塔是用磚和瓦砌成。塔共七層，上小下大，外形和眞塔相似。塔前裝起帳幔，匾額，對聯等。

（未完）

民俗不同各地有別 浮生若夢難得佳節

奇勒克談團結統一

（矯府加新社電）保守黨魁奇勒克週末向北間一千五百名高中學生謂：不管古璧省長反應如何，他將到古璧鼓吹加國統一。

奇勒克表示要維持加國團結統一，祇可運用說理，不能訴諸武力。又稱：可能要修憲，但古璧不應有特權凌駕其他各省之上。

郵員郵局將復談判

（渥太華加新社電）代表二千多揀信郵人及郵務文員之「郵務工人工會」謂將與郵局恢復談判，但日期未定。

工會主席謂：談判主要問題在郵局之機械化問題如對工人有不利影響時，工會有權否決該等科技上之改進。

工會并要求郵局在平時僱用足够人手，使不致在郵務繁忙期間僱用非工會會員之臨時散工。

工會並未提及新合約加薪問題，認爲除非政府將郵局由直系政府部門改制爲一公營事業，郵員公會而後不受公務員法例管轄，改由勞工法管轄才有較大自由。工會現時以爭取郵局改爲公營事業作目標云。

日商投得水壩五金

（本報訊）雲市日商「西岩公司」競標，戰勝加國廠商，奪得卑詩電力公司里和士篤水壩兩個五金設備合同，共値五千五百萬元，均爲日本西岩以最低價得標，將交由東京之「富士電氣廠」予以製造。

阿爾文不滿被調職

（滿地可加新社電）消費部長阿爾文昨日對天主教婦女協會演講稱，被調離開其原有之「土著事務及北疆部長」一職，他感到失望，因爲他有心致力於服務土著及北疆，而任期只得一年時間，他說，加人應了解土著百年來受西方殖民主義之壓迫，其後果當然是很難信任白人，白人應該了解土著之不願採取白人生活方式。白人不應以地主自居，叫土著一聽就反感。

碧瑾不管婦女福利

（渥太華加新社電）新任之衞生兼福利部長碧瑾女士，接任是職之後，要求卸任部長拉隆（現任「聯邦與各省關係部長」）仍然負責有關婦女福利問題，首相辦公室已接受她此一要求，但一位官員稱，不明白何以碧瑾何以不肯負責婦女福利問題，拉隆已同意繼續負責此一責任。

警方担心，紐約與三藩市華青黑幫轉移滲透都城雲埠擾亂……

華埠治安惡化暗潮揭露

簡家聰希望傳播媒介與社區合作，來保護中國社區的良好聲譽。

劉光英市議員表示警局認爲中國城的情況是正當的，沒有證據足以顯示中國城有犯罪組織的存在。舉行這次記者招待會的目的，是要澄清外界的誤解，以免人般人受謠言所惑，認爲今日的中國城是一個不安全的地方。

但據加拿大多倫多英文皇報報導：警察與皇家騎警爲了維持華埠治安，聯合組成的「華區特別偵查隊」經過六個月嚴密辛勤工作，有了良好的成績，專在華區搶劫，勒索，打鬥滋事的八名華人青年匪徒落網，最近被解返香港。八名罪犯中，四人是同一幫派，隸屬於一個黑社會組織，他們都是來自香港的華籍移民，年齡由十八歲至二十五歲 留長髮，經常出入於華埠各賭館。

警察局長亟當遜宣稱，估計約有二千名黑社會潛伏於「傳統上守法」的華埠內，警方現正追查最近勒索士班丹拿街某大酒樓的華人長髮青年十四K黑社會人物「占美」歸案，希望華人居民不要「怕事」，緊密與警察合作，有三名現役華商警察服務於警察總部，他們能說流暢的廣東四邑話，廣州話及英語，歡迎市民隨時告密。

多倫多的「四人幫」是正式移民來加拿大，照理有永久居留權，但他們犯案纍纍，不容於法，政府運用緊急法例，不准保釋，限時押返港。

政府對於華人長髮青來，恨之入骨，遇有機會，實行嚴懲，如最近唐人街發生的兩件事，可爲佐證。

法院審理大群俱樂部賭博案，除賭客每人罰款五元外，警方另控告工作人員三名，其中兩名各罰五十元，另一名則判罰五百元兼「坐監」一個月，不得罰款代刑。

爲甚麼同一罪名，判罰兩輕一重兼要「坐牢？」

翻開本市法庭判罰「賭」案，從來未有過判「坐監」的，這次爲破題兒第一遭，史無前例，主要是「新潮扮相」害了他！

「二」

「未完」

百信公司九月盤：

❶緬街夾卌街近女皇公園一廳兩房小平房，內部新裝修全鋁窗地毡浴室廚房抽氣機，價四萬三，接近地價。

❷面對展覽會兩年新多層式栢文一組，樓下兩廳廚廁樓上兩大房浴室全舖地毡，屋頂花園地下泊車，開價四萬五

❸西區十組新型栢文，全部高尚清靜住客，內部保養一流，單位特大，九組一睡房一組兩睡房，專人打理。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四

百信實業公司電六八四－八〇二五

傳呼電話 687-7711 Page 802

熊肉壯陽補氣

浸酒治衰弱病

戰後大家的生命仍能保存，故兩人相見，十分歡喜了，當時李某設宴款待，我也在座。

李某之妻，自爭戰爆發身體即有病，三四年來，未嘗有一日精神，可能是生活環境發生問題，致有如此久病。李妻衰弱不堪，面目浮腫，當時雖然日日注射吃藥，但效果甚微。船員對他說：亞嫂！你的病不必怕，待我第二水船，在天津設法買一些食品送給你，可將來燉合你吃的藥材，將一些來浸酒，用過你的身體就會好了。李某問他是甚麼食品，他說是熊肉乾，相信廣東一定沒得買了，他又說：天津附近的鄉村，有錢人家常曬有熊肉乾，因北方多熊出產，獵熊的機會多，過得去的人家，每購買熊的牛肉，掛在風熱下晒乾收藏，或用以浸酒，熊肉可以禦寒，可以強身，老年人尤人喜飲用，對於女人的衰弱症，病後復原期，男子虧損過度，腰膝酸痛無力，飲用之都有很好的功效，尤其是用於婦人產後諸病，及黃疸風腫久而不療者，除效驗加倍快速云。後來李妻的病，果以熊肉治癒，現在兒女多人了。

本草謂熊肉治風痺，筋骨不仁，補氣。但因痼毒而發有硬腫脹滿者（如癌腫或內部生瘡），切戒食之

時屆冬天，補益合時，如發現市面有熊肉出的話，身體衰弱者不妨試之，此物南方甚少，購之製爲乾肉收藏備用，俗語所謂閒時準備急時用亦可也。

「完」

・醫療食品・

宜經驗中西廚

須有三年經驗以上工金從優年齡不分長工如意者請來函並註明電話以便聯絡。

New Blue Sky Rest. P.O. Box 541

Chetwynd B.C.

餐館出賣

請電話接洽電話：八七四－六一三三

埠仔請唐廚師一名

有意者四時後電話七五八－二七三三

宜經驗西廚一名

有意者請到（Broadway）西53號面議

新裝修土庫出租

一房一廳廚厠浴室傢私雪櫃俱全近唐人街下午電話二五四－四一八九

新屋出賣

三個睡房，位於街角近學校，巴士站，取價八萬一千九百元，有價講。位於615 Lillooet St. 電話 Mr. Nick 438 0940

文華商業大廈招租

（全新管理）本大廈二樓及地下土庫平價招租，適宜各行門市生意及各行業寫字樓，面積由二百尺起至四千餘尺，大廈內有升降機，冷暖空氣調節及停車場，並已租出有銀行，百貨公司，政府酒房，大酒樓，旅行社及寫字樓在營業中，地點旺盛，租金便宜，租約長，有意者請移玉步緬街六一一號二樓203-611 Main St. Vancouver, B.C. Canada文華商場租務處袁君洽。電話（六〇四）六八二－一八五一洽商。

金屋電髮之家

HOUSE OF GOLD

溫哥華喜士定東街二四七號

（邵氏戲院對面）

歡迎預定時間電話 684－4851

◁定於九月十七日開幕▷

香港美髮 師傅精心 主理電髮 染髮洗頭 恤髮服務 週到價錢 公道歡迎 各界仕女 駕臨指導

餐館生意出賣

位於市中心笠臣街，每日生意三百，取價三萬二，合家庭式經營有意請五時後電話684－7271

大屋廉急售或出租

荷蘭式兩組聯房，一爲弍睡房，一爲三睡房，另土庫，前後草坪果樹，位於4349 Knight Rd.（27 th）廉讓四萬九千元，電話：228－9355 253－7973 預約洽。

請男或女企檯二名

「宜請中西廚夫婦更佳」

埠仔餐館長工有意者請電商洽包食住電 567-2369 或 567-2384

雅潔住宅業主自賣

兩睡房，位於2792 Oxford St. 近展覽會與巴士下埠，請提還價週末及晚間開放。電話251－2523 253－9354

有單人房出租

電話：二五四－八〇六六

遷鋪新張啓事

蓮花電髮所隔鄰

片打花舖

喜士定東街五二九號

PENDER FLORIST

529 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. V6A 1P9

Tel: 254-1113

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

大陸洲駕駛學校

學

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。

請電話：四三四－一八八七岑先生洽。

Continental Driving Academy

2903 Commercial Dr. Van. B.C.

434-1887 或 681-1432

香港高級駕駛協會會員

加拿大安全駕駛協會會員

金星美術裝飾工程公司

702 E. Hastings St. Van. B.C.

Tel: 251-1625 254-2907

承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。

本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。

并具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow

Raymond S. Chow Od.

Optometrist Tel. 685-8231

685-8232

518 Main St., Vancouver, B.C.

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

Phone. 684-3520

684-1714

特價機票

往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啓

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

R.H.S.P. 減稅？

那一種最好？

對閣下有利？

抑或對閣下不利？

我們能給閣下一個忠實的答案

Manufacturers Life

電話六八四－壹三七七

華埠代理人黃文生

吳悅榮同啓

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St., Van. B.C.

Jim Fong: 733-4736

（馮沾） 321-6881

房屋

❶特價急賣伍個睡房，土庫完成，二副半厠所，兩個廚房，孖屋地區，近唐人街及搭巴士。

❷近緬街新屋，千四百三十五尺，土庫一樣大，雙車房，八萬多。

❸豪華新屋，最新設計，一流材料，千四百尺，4621 HOY ST. 星期六，日開放。

❹西區十一年新三睡房，陽台，土庫完成，七萬多。

❺全部翻新三睡房，土庫，2866 Kitchener ST., 五萬多。

❻1637 E. 3 Ave. 五睡房，兩副厠所，土庫完成，位於柏文地區．（33×122）五萬多。

❼一組柏文，有房，廳，廚房等，地區好，二萬元。

商業樓及栢文

❶地點適中五年新商業樓，五個舖位及五組柏文。

❷近緬街二十六街單係兩個舖位，九萬多。

❸七年新二十二組柏文樓，開價四十二萬。

❹實淨八組柏文樓，十五萬九。

黃漢事務所

改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務

填報入息稅

Wong Horne Agencies

322 E. Hastings St, Vancouver,

Tel. 681-4388

有經驗接搬運工作

如下次搬遷請叫 Excel Movin

六時後 電話：733-8887

通用電器行

Teletone Electrical Appliance

Sale and Service

744 E Hastings Street Vancouver B.C.

Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。

電話：二五五－七四三一

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童◎

所址 530 Heatley Ave. Van.

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五－四二五一

強華公司

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四壹一號哥倫比亞街

電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

日昇荳腐公司

300 Powell St., 後門

Vancouver, B.C.

Phone: 685-8019

精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

—出品種類—

荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

鐸士節打車行

委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行

馬廸倫

Alau Mar

685-1221

請即日來見我們……

DON DOCKSTEADER

VOLVO

1577 Main St., Vancouver, B.C.

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816

39 E. Pender St., Vancouver B.C.

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號

電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衞生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

餐館聘請工人

埠仔請男企檯及什工各一名有意者請電話四三八－六七八〇

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-5517 或 438－7826 杜先生

中和行公司

Chung Wo Hong Co.,

Telephone 635-9612

368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又有運到

聯興公司

Ron Hing Co.

22 Keefer St., Vancouver B.C.

Tel 683-4918

本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜蝦味精 零沽批發 一律歡迎

振華瓷器有限公司

Gin Wah Importer Co., Ltd.

549 Main Street Vancouver, B.C.

V6A 2V1 Tel. 681-1728

港彩飯碗 黃萬壽飯碗 中國風景圓型油畫 女裝高底鞋 女裝長柄水鞋 以上一律八折平賣 另有新辦到各色貨品

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van., B.C.

681-5848 879-5506

新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照 奉送大相

一日起貨

特價九折 菲林冲晒 彩相射印 每張25仙 護照快相 即影即有 平靚又快 歡迎惠顧

電視 學車

聯合駕駛學校

政府牌，新法教車，捷法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試

校址：823 喜士定東街 253－1333

電話：321－8371

加惠電視修理

早上十時至晚上十時上門精修各種牌子彩色黑白電視機，取價廉，保證工作滿意。

舖址一四八五西七十街 263－6533

※每逢七日※

特大住宅業主自賣

十二街西夾四比孖屋地 50×125 睡房十餘合自住分租首期九千元

電254－3689

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.

Phone: 876-9512 876-6872

大興公司

4417 Mackenzie St., Van., B.C.

電話：733-0103

代寄物品回中國大陸

雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代僑胞寄物品回家鄉親人品種很多，價錢公道，忠誠服務，保証收到，有意者來信或電話查詢即寄上價目表。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

本月十八日唐山雜貨先行開張

◀經營業務▶

進出口貨 燒臘金豬 鮮明肉食 新鮮瓜菜 京菓海味 罐頭食品 油糖米麵 貨眞價實 歡迎選購

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 $\$7^{99}_{XX}$

美國粟米油八磅庄 $\$4^{50}_{XX}$ 金牌即食麵卅包庄 $\$3^{50}_{XX}$

大漢小語

華埠一節旺三墟

明日是中秋節，今晚迎月，明晚賞月，後日追月，祇求老天爺賞個面，屆時來個天朗氣清，如果陰雨，就大煞風景。

華埠商店於半個月前便有月餅應市，臨到節日，家家戶戶便不免白酒黃雞，燒臘店，飲食店，唐山什貨店，餅店更不在話下，均其門如市。俗原稱一節「淡」三墟，不是「旺」三墟。意思說：過節時人人吃膩了，買伙食也買多了，節後三個墟則便「淡」了。但這兒是海外，不是鄉下，僑胞們也多富有，不怕買窮吃窮。尤其現世變動得厲害，兒女也少孝順，老僑們睇化了，吃得是福，於是一節變成「旺」三墟。眞是人生幾何？醉酒當歌！何妨遇着中秋節，不享受還待何時？

籌建大樓答客問

在這個賞心樂事的民俗節中，中華文化中心爲籌建大樓正公開呼籲各界捐欵。是了，華埠實在欠缺了一座現代化而附有亭園榭閣的建築物，作爲僑胞們集中賞月娛樂的處所。如果大家盡點義務，有一天建成有這樣一座中心大樓，大家均有權利去分享，那多麼好。

大概我這個給人稱爲「老編」（如果騙就好，騙他一千數百萬身家，可惜不是），識人多多，不論什麼黨派，三教九流，貧富老少，都可以談談，尤其我曾爲華區諮詢處服務多年，又加上四五百婦女職業訓練班學員，及一大群諮詢「顧客」，交遊便更複雜，於是就不免被他她們拉着問及該中心籌建大樓之事。我的答題是：

『華埠確實缺少一座現代化有規模之大樓來作爲華人集中活動之中心，及爲中西文化交流的橋樑，以顯示華族勤勞之美德，文化之優美，及其昂首前進的大方向。我相信這就是今日中華文化中心籌建大樓之目的。』

爲了避免浪費電話及問答時間，我特在這兒寫上我個人看法的答題，給予各位友好與讀者參考。

編者

命中注定難強求

高亮海

只記得，當夜，苗子將菊池城主請到部屋的時候，千重子已在吉川良秀的拳打腳踢下，變得遍體鱗傷，大家都預料，主公見到自己最寵愛的女兒，被吉川良秀打得這個模樣，一定會大發雷霆。

豈料，菊池城主站在部屋的中央，看着女兒和良秀二人，一語不發，臉上神色沉着，甚至教人看不出是否憤怒，他似乎是等待兩人的解釋。

千重子唇角沾滿鮮血，根本就無法講話，而良秀向菊池行了個禮，就道，「主公，請原諒我，良秀有個請求，請主公許了千重子給我，我願意永遠追隨城主，輔助城主的大業。」

所有下人都覺得，吉川良秀這個請求，是荒唐的，就像一隻癩蛤蟆想吃天鵝肉，何況，他在此刻已將千重子打成這個樣子，若然成了親，眞不知會如何的折磨妻子。

當所有人的目光都望着菊池之時，忽然，地上的千重子，爬到父親的腳下。雙手抱着城主的腳，哀求起來，「爹，你答應他的要求吧。除了他，我不會嫁別人的。」

（十八）

（未完）

力山派空手道

這兒介紹洋門女將蓮黛，以鬼妹教頭出現香港……

▲曾教過千餘人

師徒見面，何漢邦爲了助教有人，更積極組織，就此開設成「香港力山派空手道學院」，一開始便以蓮黛爲助教，直到現在，力山派空手學院先後有千多學生，蓮黛也就一手教過近千人。

力山派空手道學院，學生們的質素，似乎和過去一些武館有了差別，中國武館有許多高手，他們出身市井，做了師傅，還兼營着甚麼「賣魚」，甚麼「猪肉」」。

過去好些武館中人，大都是「三行」，「三欄」的人多，所知少數武館中人，他們連自已的姓名也不會筆劃清楚的寫出來，使外界的人對他們以「武牛」相稱，而武林中人，也居然不以爲恥，現在此一代已經過去了。

就以力山派空手道學院來說，不說他在美國怎樣，現在香港這學院所收的學生，是萬不能加以「武牛」此等稱謂，從他這間學院來看，也不單是他這間學院才這樣，顯然現在習武的人，平均質素都提高了。

蓮黛在香港，由她一手教出來而又很傑出的學生，其中有些是在社會上有了相當地位的，像馮寶根，他是香港華比銀行經理，像李志雄，他是飛力士石油化工香港有限公司經理，韋振基是警司，黎[illegible]祥是衞生幫辦，葉約瑟是高級警官。

還有兩位西人，J・T・WATSON是雀巢香港公司經理，A・D・BOOGOARD，是香港和士美洋行經理。

（七）

（未完）

永興裝修公司
油漆做木。土庫間格。
水喉廁所。家庭電器。
新舊房屋。接裝修理。
大小工程。無任歡迎。
平！靚！快！
電話：八七四—八四六三

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

片打裝修工程
土木工程，土庫間格，電火水喉，油漆做木，車房露台，估價免費。電話 254-4107 254-5303
（十時至五時）

職怡裝修
承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

宏海
承接 土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一—九八六一

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話：
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四—六五二二
住宅：二九一—零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八—五八七八余鴻智

忠記土木工程
承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水渦
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 253-6055

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-636
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寰 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三二壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三—九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八—五八七五

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九—八二七五鮑治。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C

凍房冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
具政府牌照　快捷妥當　收費從廉

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四—六八一六
弍五四—一弍〇三（夜用）

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
貸欵佳音！
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資　私人貸欵
房屋按揭　汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華　啓

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
好消息！
華埠第一間銀行
爲方便溫埠僑胞
由十月一日起
每週六天營業
星期六日
照常辦公
上午十時至下午三時
存款，提款
貸款，滙款
一律歡迎
經理：馬國材

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祗收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6[illegible]91（晚上）

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口　定活存欵
長短證劵　利息優厚
華僑滙欵　旅行支票
實業貸欵　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存欵保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六上：午十時至下午二時

頓士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouver, B.C.

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業鋪位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200-6055 No.3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：274-6349
晚上電話：274 6068

加拿大　溫哥華
華僑金行
經營業務
＊黃白金飾　＊鑽石玉器
＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
＊福祿壽座　＊雙喜座牌
＊首飾修理　＊鐘表修理
＊忠誠服務　＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式　●歡迎比較
●零售批發　●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET [illegible] VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1T7
電話：(604)669-3247

SUNLONG
RICE
LONGGRAIN RICE
25Kg NET

有餸食飽飯！
新隆米王
添新丁
5Kgs. $4.10 11磅
10Kgs. $7.50 22磅
25Kgs. $16.90 55磅
新隆牌出品全部以公制包裝請注意其換算重量
馳名
SUNLONG
澳洲"新隆牌"絲苗米王
爲方便僑胞嘗試起見
特別運到十一磅、二十二磅裝
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香　＊粒粒衞生
＊新鮮飯味　＊香、滑、軟
＊機器包裝　＊煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD.

哀謝

先慈黃母趙氏太夫人之喪於昨十五日在雲埠中華聖公會出殯辱承
同鄉各界姻親世誼親臨執紼惠賜厚賻高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孝男光大光澤光源
光遠光惠
孝女超英焯英美英
秀英【麗英】
率全體家屬同泣謝

厚惠芳名　恕不另錄　祈為見諒

哀謝

先嚴諱榮津曹公府君廣東番禺鴉湖鄉人痛於一九七七年九月一日在域埠中央醫院逝世積閏享壽九十有二歲不孝添培等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於九月七日假座仙士殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於賓路屋墓園叨蒙宗親戚友鄉誼社團惠贈花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子添培
媳婦張氏
男孫家強國強富強民強
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列

哀謝

先考諱單德黃公府君廣東台山草骨蕑盛華村人痛於一九七七年九月十一日下午一時在點問頓埠醫院不幸逝世享壽積閏五十三歲經於同月十六日下午一時半假在柏殯儀館舉行出殯禮安葬畢珠網華人墳場不孝等遠居祖國不能親視含殮叨蒙　黃江夏堂以及在埠本鄉伯叔兄弟協助辦理喪事而且先父近來疾病纏身失業多時故此身後蕭條又蒙各兄弟與親朋戚友慨助葬費有着仍餘有巨款掃數匯回救我貧寒家庭先父在天冥靈令我家人等不勝銘感萬二分耳宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

反復母馬氏
未亡人陳氏
孤子錫沛
孤女艷梨
胞妹銀仲
外甥數名
（扶柩登車）元棟，熠偉，熾文，　同叩謝

輝民，永德，榮熾，永熙，俊傑，

（派利是）述禮，

（賻儀）倫敦黃柏傳二百元，黃永德一百七十元，黃永熙一百七十元，舞城黃香傳一百二十元，黃熾文一百元，企連打黃壯傳一百元，黃榮熾一百元，黃輝民一百元，黃景民一百元，黃熠偉一百元，（以上俱合家）

黃齊傳，黃官傳，黃紹平，黃新琪，黃兆平，黃藹傳，黃壁城，黃林秀，黃俊傑，鍾樹才，黃元棟，潮安黃松喜，倫敦馬康健，馬華樹，（以上每五十元俱合家）黃鐸禮卅元，馬樹林卅元，廣興公司，黃述禮，馬銓周，黃偉廉母親，胡振華，陳才，李協，黃悅華，廣州酒家，黃錦朋，李新玉母親，馬國業，馬卓芳，黃兆俊，龔寶琦，黃漢良，馬光銳，（以上每廿元俱合家）潮安黃盈邦十五元，周均灼，黃榮波，黃相，黃偉祥，黃柱檍，胡石安，吳昌，適園俱樂部，胡啓明，黃松，朱由星，黃健，周相豪，關鴻振，潘禎祥，鄧歡隆，許華，陳纘，馬振兆，（以上每十元俱合家）馬宗普，譚參，馬參，黃寬達，謝欽，黃仲流夫人，黃仲，馬成芳，馬恆紀，馬卓峯，馬賜，馬信，黃姆，朱啓修，謝參，麥恭修，盤文炳，潘子才，何能偉，馬本孔，馬才舜，周民，謝接，許景，志養，黃球信，余安，黃文惠，黃炳光，（以上每五元俱合家）鄺福三元，李耀三元，黃福三元，謝汝培三元，謝榮三元，李本儒三元，黃禮堯三元，柏振三元，馬球奕二元，李北二元，盧永健二元，馬本就二元，李永恩二元，

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈為見諒

樓上全層出租

兩房一廳厨房雪櫃各自門口出入下午五時至十時電話二五四－三三八四

唐人埠屋全層出租

三房及二房廳厨厠浴室各自門口出入電話二五四－八六五一

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
*以最高價錢收購，歡迎比較。
*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
*可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一・四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大厦　電話：六八九・七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST　VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨　零沽批發
源源運到　無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531
新從祖國運到：
男女裝皮拖，九里香筷子，照明座地燈，尼龍麻雀膠，北京金首飾，新穎化粧品，鋼管木摺椅，祖國正成藥。
歡迎僑胞參觀選購！
另有特價商品供應：
前進牌籃球鞋每對一元九角九分。北京鋼管木摺椅八五折優待。工藝品，首飾一律八折。

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨　每只五元九毫
燒肉　每磅二元五毫
叉燒　每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發．無任歡迎▽

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發　外埠郵購　特價優待
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚響螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠厨具，應有盡有

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
最新運到　北京制造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用批發價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
批發零沽　無任歡迎
新貨到
爽甜蘿蔔條
香味大頭菜片
上海雪裡紅
四川炸菜
大紅咸旦
批發零沽　無任歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032
結束門市部
清貨大減價
由本月十六日至月底止
全部貨品特價傾銷
售完為止
（清貨期間，貨品出門恕不退換，敬請原諒）

雲高　華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新運到．美國發菜綠豆，暹羅蜜柚，紅牙芋仔。各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。
大量供應

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

利僑公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇二二
本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

氣功是古老運動
氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，帮助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）80 E. Pender St, 2nd F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

天龍八部

金庸著

第五四回 立誓報仇 （六四三）

你一定要聽，我便輕聲唱一首兒，」趙錢孫道：「妙極，妙極，」只聽譚婆曼聲唱道：「當年郎從橋上過，妹在橋畔洗衣衫，」只唱得兩句，咯喇一聲，艙門被人推開，闖進一條漢子來，正是喬峯，只是他易容之後，趙錢孫和譚婆都已認他不出，他二人一見不是譚公，當即放心，喝問：「是誰？」喬峯冷冷的看着他二人，說道：「一個是輕薄淫浪，勾引有夫之婦，一個是淫蕩無恥，背夫私會情郎……」他話未說完，譚婆和趙錢孫已同時出手，分從左右攻了上去，喬峯身形一側，反手便拿譚婆手腕，跟着手肘一撞，後發先至，攻向趙錢孫的左脅，趙錢孫和譚婆都是武林中成名的高手，滿擬一招之間便將敵人拾奪了下來。那知這個貌不驚人的漢子武功竟是高得出奇，只一招之間便即反守爲攻，船艙中極是狹窄，半點施展不開手脚，喬峯却是大有大門，小有小打，擒拿手和短打近攻的功夫，在不到一丈見方的艙中，使得靈動之極，鬥到第七回合，趙錢孫腰間中指，譚婆一驚，出手稍慢，背心上被喬峯拍了一掌，委頓在地。

喬峯道：「你二位在這裏歇歇，衛輝城內廢園中有不少英雄好漢，我去請他們來評一評這個道理。」趙錢孫和譚婆大驚，强自運氣，但穴道封閉，連小指頭兒也動彈不了，二人年紀已老，早無情欲之念，在此約會，不過是說說往事，叙叙舊情，原無甚麼越禮之事，但其時是北宋年間，禮法之防人人看重，而江湖上的英雄好漢，如有人犯了女色之戒，更爲衆所不齒，一男一女悄悄在這船中相會，却有誰肯信只不過是唱首曲子？說幾句胡塗廢話？衆人趕來觀看，以後如何做人？連譚公臉上，也是大無光采了。

譚婆忙道：「這位英雄，我們並無得罪閣下之處，若能手下容情，我……我必有補報，」喬峯道：「補報是不用了，我只問你一句話，請你回答三個字，只須你照實說了，在下立即解開你二人穴道，拍手走路，今日之事，永不向旁人提起，」譚婆道：「只須是老身知曉，自當奉告，」喬峯道：

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴展業務清貨大平賣

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫

全白浴缸面盆水厠三件頭只買一一九元五毫

半寸銅喉每尺三十四仙

三寸膠喉每尺一元一毫五仙

白色水厠五十六元五毫

次級浴缸六十五元

雲石檯面照原價八折八十六元

所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元

單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 *Commercial Dr* Van. 255-8244

3272 *Main St.* Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD

33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada

V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱

中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日

訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費（每年）
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌（中）	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌（英）	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易（中英）	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學（英）	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學（中）	10.80	16.20	21.60	13.50
◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶				
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00（航空）	
中國建設（英）	3.00	4.50	6.02（航空）	
中國文學（英）	4.02	6.00	8.00	

訂閱單

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿

地址（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿

期刊名稱： 訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.

TEL 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St. Vancouver

Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

（逢星期二休息）

一律歡迎 零沽批發 麵飽西餅 生日蛋糕 中秋月餅 龍鳳禮餅 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子容 玫瑰紅荳沙 各種粉類 點心餡料 本廠特製

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪

逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE

257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

PHONE 681-5924

冷氣開放

鳳城風味 蝦肉雲呑 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉

營業時間：上午十一時至明晨三時

每星期營業七天

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

37 E. Pender Street Vancouver 4 B.C.

Phone 682-1514

中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

電話：253-5722

每星期七天營業

營業時間：由早十一時至凌晨一時

附設廣大停車場，交通方便

▲免費停車▼

無任歡迎 僑胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粤菜

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

「華麗餐廳三層」

酒菜部：

滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部：

享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總部：

香港歌后 曹開秀小姐

東南亞紅歌星 張蕙敏小姐

聯合登台演唱

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市

電話：六八五－○七式七。六八四－式九式三。

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

684-3743 684-4827

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street

Vancouver 4, B.C.

681-1030

陶陶酒家

食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打街東一〇弍

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼

教法好 經驗老 收費平 耐心夠

▲專人代譯筆試▼

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校

International Driving School

386 East Hastings Street

Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯篪

加拿大溫哥華

利安旅行社

新張營業

專營

香港、台灣

東南亞各地

來回特價機票

TEL:687-3316

right on travel, Inc.,

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street

（喜士定東街）Vancouver, B.C Canada V6A 1N7

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家

正宗粤菜

Mah's Restaurant

6428 Main St.,

Vancouver B.C.

Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨 鳳城滑魚卷家鄉羊肉 保金牌鹽焗鷄 裝飾新雅特聘港廚 保仔小菜免費送餐 獨具風格物美價廉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C.

電話：669-4132

溫哥華奇化街二三八號

逢星期二休息 歡迎預定酒席

重金禮聘香港名廚主理政

特別介紹香港名菜

豉汁龍蝦球 脆奶拼蝦球 脆奶拼帶子 雀巢蝦球 雀巢牛柳絲 彩鳳築香巢 百花釀蟹拑 桂林鮮蝦丸 哥撻拼蝦球 哥撻拼帶子

每日茶市上午十時至三時

晚飯五時至十時

海龍蛤蚧 雙囍丸 固本培元

勞心傷神 勞力傷氣 肆慾傷腎

本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國藥，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣，安睡，寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。

各埠藥商有售

六十粒庄 十天服量庄

中醫甄錦廉監製

DING SHU TONG

214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD

62 W. Hastings St.

Vancouver, B.C.

Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，傢具，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

溫哥華

京華飯店

Capital Restaurant

4518, Kingsway, Burnaby, B.C.

V5H 2A9

TEL: 437-7242

◁七天營業▷

歡迎定座 晚飯宵夜 北方麵點 中午小食 品必精研 正宗粤菜

營業時間：

中午十一時半至晚上十時

公衆假期照常

地址：京士威四五一八號

電話：四三七・七二四二

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粤菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

? ? ?

▲專營熟餸外賣▼

本館營業時間由上午十一時至下午七時

星期一休息一天

電話：六六九－二二三七

權記菜館謹啓

雲高華埠

明和公司

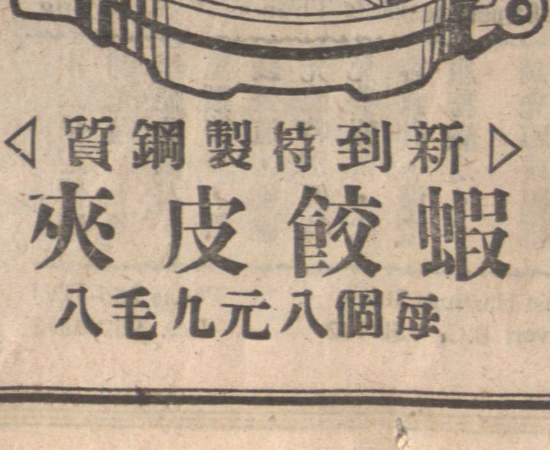
MING WO COOKWARE CO

PENDER STREET EAST VANCOUVER B.C.

Phone 683 7268

快捷利便

茶樓家庭皆宜置備



◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個八元九毛八

新聞故事

精心設計銀行劫案

驚險、社會、偵探、奇詭、短篇

沒有，一切很正常。

他開始用手上螺旋轉子掘挖那假天花頂。

他的動作很小心，沒有發出很大的聲浪。

即使如此，那假天花很快便被挖開一個小洞，因爲它祇用木板間成的。

他把眼睛伸到小孔去。

他看到奇境，使他幾乎忍不住大聲歡呼！

原來這時他就在夾萬厚門前不遠，居高臨下，清清楚楚地看到那兩個環形門鎖。

根據三個月前他與同黨計劃打劫銀行時所作的調查，他知道銀行每天收市前十六分鐘，經理及司庫都會進來打開夾萬，存放鈔票。

他回到自已的崗位，把剛才已經完成不少工作都拆掉，他這樣做是想拖延逗留在這假天花頂上的時間。

當日，他盼銀行關門的時間快些來臨。

時間到了，他伏在上面，等候經理與司庫到來。

他們很依時，一起進來，沒有遲一秒鐘。

夾萬門有兩組密碼環，經理與司庫各有一組自己的密碼，相互不知。

爲免兩人中其中一人，偷看隔鄰同伴所撥動的密碼環，包上一層鋼片，祇留下了正中一個小空位，供撥密碼者看到數字。

經理與司庫緩緩地開始撥動密碼。

畢利在他們頭上，距離僅三呎。

他這時正睜大雙眼，凝神觀看他們撥動的號碼。

因爲要同時牢記兩組號碼，很容易出錯，他早就預備了紙與筆，但這些紙與筆，祇能在必要時協助他的記誦，他雙目沒有一秒鐘的時間，抽空看看自已寫下那些號碼，他只能估計着紙的位置，有如合起眼睛寫字一般，在紙上亂塗。

經理與司庫轉動密碼環時，顯然有點麻煩，他們口中均發出咀厭的聲音，抱怨着應該換過一套新的門鎖。

（一）（十八）

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

- 代理各航空公司飛機客票
- 代理詩晏亞火車票
- 代理輪船及巴士票
- 代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港 各埠特價 機票即定 即發分期 付款旅團 按月開出

英華旅行社

Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種廉價機票

香港來回	$ 519元起
羅省來回	$ 99元起
21日東南亞旅團	$ 1635元

電話：(604) 669-6412 或 681-3816
★晚間及星期日：253-3826

Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院

地址：域多利街5869號

師資優良經驗豐富 設備完善易學速成 方便筆試專人翻譯 兼設室內駕駛課程 免費接送中英講授

電話：學校：321-3722
方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

住宅業主自賣

位於Cham 2821 East 46 Ave 每日十二時至六時開放容易成交，修養好，十一年屋，樓上三睡房樓下一個，近商場巴士學校，在Killarney公園對面

高級屏風平讓

雙面木刻，精工花鳥，中國屏風一堂，宜陳列客廳，炫耀客賓，宜裝飾酒樓，藝術增輝，原價五百九十五元，今低折平讓。電話日間三七五〇七五夜八七四一九六一四。

招生

珍妮時裝名師教授 時裝禮服易學實用

地址：喜士定西街一一〇號（活活百貨公司對面）

電話：六八四－〇〇〇八

香港

左筆權

由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉。

寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大厦二樓候教

許忠

暖氣費想要減 必裝鋁質窗門

電話 876-8042

斲毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804

凡有撞汽車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用，特別優待。

經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

寫字樓招租

位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。

[illegible]尺至1100尺有意請電話4 9022接洽。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES:324-2039

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮臘味製造廠

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd
55 E. Hastings, Van B.C V6A 1M9
Phone 688-7441
◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨

- ▲尼龍絲被
- ▲祖國服裝
- ▲男女棉衣
- ▲唱片唱帶
- ▲工藝首飾
- ▲掛畫彫刻
- ▲書報文房
- ▲瓷器碗碟
- ▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

加屬雲埠 **泰興有限公司**

Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

電視

專科人材修理各式電視價格相宜工作又快又好電二五三－四六〇五李

Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵飽 新鮮 味美

格倫湖汽車廠

3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915

位於溫哥華十二街夾界限街街角

全由華人職員服務

新張期內特價車如下：

1973	*Olds*	$ 2 950
1973	*Mercury*	$ 2,950
1971	*Maveric*	$ 1,550
1971	*Toyota*	$ 1.200
1967	*Ford*	$ 350

設有修理及零件服務部

TUNE UP

八氣缸	廿六元
六氣缸	二十元
四氣缸	十六元

（零件另計）

爲方便僑胞設接送服務

和發餅家

馳名中秋月餅

雲埠喜士定東街門牌三十號

WO FAT & CO.,
30 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.
V6A 1N1
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉 原色又原味 比啖糖蓮子 美味更清甜 諸君光顧 無任歡迎

秋季超級廉價包機

$ 469

- 溫哥華香港來回程
- 由七七年九月至十二月
- 免費巴士接到西雅圖

東南亞豪華旅行團

$ 1495 起

- 廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
- 專人帶隊
- 代辦旅遊證件

四海包機

溫哥華直航包機

$ 519 起

- 四十五日前訂位
- 兩、四、八、星期
- 自由選擇

加航 日航 韓航 西北航

各大航空公司特價機票

請電洽 彭先生、一黃小姐、譚小姐。

電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室 片打東街

美華眼鏡公司

Mini Optical Co., Ltd
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710

每對五十五元精配隱形眼鏡 八折優待學生配鏡 老人鏡十元對 平靚快配眼鏡

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學視光系博士

辦事處：喜士定東街二百五十三號

Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.

電話：687-1018

辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行

大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

安文自賣

兩年新，位六街及緬街，平賣。抵過交租日874－6296夜684－7272

教授鋼琴

經驗女教師教授各級鋼琴保送考試。電話：三二七－三八九二

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。

將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。

如欲詳情，請打電話：683-5656詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

華益實業公司 張變元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一 住宅三二五－八九八一

急賣二睡房柏文壹組

位于百老滙東街八一三號頂樓三〇一室，有風景 三年新，二大睡房，主人房有私用廁所，客，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

Gary Tse Realty Ltd
#8-426 Main St. Van
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）東區Renfrew單邊年半新雙車房，千二百五尺，業主離埠七萬二千五急售

（二）東區新屋兩間，每間一二四四尺，單邊只開價七萬四，請還價，或舊屋交換。

（三）十三街近菲沙，十九年新士德古，三睡房千二尺，土庫完成，六萬四千五。

（四）PNE區士德古鋼窗四睡房屋保養良好近學校交通便，四萬九千九抵買。

（五）近緬街，三年新，土庫三睡房廚厠齊備，可用舊屋交換。

商業新盤

（一）西區四街近Safeway五十尺濶兩舖位樓上六組房人息約二萬開價廿二萬九千

（二）Robson街旺區西餐館，有酒牌，四十二座位，七年批，開價三萬九。

（三）菲沙街Super Valu對面，五年新舖位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。

摸骨手相面相

看風水談財運

看過去及將來前途

溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士

80 E. Pender St. Vancouver, B.C.

每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

喬治鄭藝術攝影院

George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669 4218

想影靚相請搵治佐

爲新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

有光猛土庫出租

電話：四三五－七〇四四

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. [illegible] Wong

本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

閣下貴姓

陳族始祖名叫亞完

——老陳查實是舜帝後裔——

陳無宇當時返到莒國，為人十分疏爽，凡公子公孫無祿者，一律分以城邑，人民之貧弱孤寡者，實行分之以田，是以甚得人民愛戴，不過當時莒國，已經封與其子亞書，陳無宇不過係一名太上王，所以後來穆孟姬請以高唐分與無宇，使無宇在高唐開族，不致寄食於人，查高唐在今之山東禹縣附近，所以今日山東南部，亦最多老陳。根據歷史，老陳又有一枝人馬，係與老謝有關係者，此一枝人馬，乃是陳友諒之後，原來陳友諒之祖父原本姓謝，因入贅陳家，遂改為姓陳，其子生陳友諒，陳友諒在元末明初時代，稱雄一方，子孫亦甚蕃衍，故此現在有一部份姓陳者，如係陳友諒後人，便是與謝姓同一祖宗也。

「四」

（完）

陳伯壇論煲三六

清末明初，吾粵名醫，陳伯壇，生平所為，亦足為人稱道。嘗始創一種香肉烹調法，用抓齒蘿蔔與香肉同煲，經過多時之火力，其味特雋永。據云：蘿蔔像參形，其功效實與參同，壇不過世人昧於所知而不善為利用耳，倘與三六同煲，則滋補之功，遠勝於人參云云。

在月亮上看地球

八月十五是中秋，嫦娥不知那裏去？

科學家已粉碎了人們的詩意幻想……

馬芝

中秋賞月，自古以來，視為雅事。現在，人類已有辦法登月，將來遊月宮的人更多。可能有這麼一天，我們有機會在月亮上賞「月」，看看我們世代居住的地球是甚麼樣子的。

根據科學家設想，在月球上，如果我們能設法抵擋得住白天的灼熱氣溫，頂得住晚上的極度嚴寒，同時，又有辦法防禦強烈的紫外線所灼傷，並有辦法維持着正常的呼吸的話，我們就能夠舒服地在月球上住下來，觀看我們的故鄉——地球。

在月球上看看地球，好像在我們月球上看月球一樣，地球成為一個月晶晶的大圓鏡。不過，在月球上所看到的地球，比在地球上所看到的月球大得多。我們在地球上所看到的月球，祇像一個足球般大的銀鏡，但是，在月球上所看到的地球，就比我們所看到的月亮大了十三倍，猶如一張圓桌那麼大的玉盤。

在月球上所看到的地球，不僅比在地球上所看到的月亮大，而且光月得多。因為地球的面積大，它反射出來的太陽光線也多，而且，地球上有空氣和水。祇有雲和露，可以加強光線的返射力。

「未完」

丁巳中秋有感而作

余松炎

七絕四首

其一

一年一度團圓節　多少離人感寂聊
正是人生行樂事　未應辜負此良宵

其二

買得一舟共一樽　與君何處滌襟煩
多情最是珠江月　照見離人欲斷魂

其三

秋水長天一色開　最難佳節故人來
況當人月聯歡夕　惟問人生有幾回

其四

市城寥落物華稀　亂後荒涼異昔時
惟有長隄今夜月　動人觀感動人悲

家庭式經營良機

位於 Princeton, B.C. 市鎮。好入息商業樓，出賣或批租，九組聯房，六個各自料理房間，兼有花舖，布匹店，理髮所，美容院，糖菓店等舖位。幷尚有地方擴充，主要商業區中心地點。地段100×125尺。後邊地段50×50尺，全部批租。極有信心者方可問，欲知詳情隨時奉呈。電話：295-6440 或致函 Astre Management Ltd. P.O. Box 1147, Princeton, B.C. VOX 1WO

兩睡房一廳出租

交通方便，2586 Kingsway 月租弍百二十元，電話 435-4922 或 274-5585

業主自賣

七年新屋，二層，六睡房。電話：261-6308

外賣餐館急讓

人力缺乏，迫於割愛出讓。電話：261-6308

太平洋農產有限公司機構屬下之

世運分銷公司統辦唐山雜貨，各類急凍海產，鮮靚生菓，蔬菜，品質優美，種類齊全，貨眞價實，開辦至今，深獲各界支持，至深感紉。現因擴大業務，原有地方不敷應用，特自十月一日起遷往溫哥華摩建路八八八號營業，忠誠為僑胞服務，批發零沽，取價不論多少，遠近送貨，一律歡迎，欲知詳情，敬請賜電詢問。

世運分銷公司電話：253-3711 譚沛倫君洽

OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604)253-3711

土庫出租

一房一廳，浴官厨厠齊，東二街夾域多利。日電話：253-7462 晚253-9784

交通銀行 香港分行

（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務

辦理：各種港幣存款

代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款

幣值隱定　安全可靠　港幣折算　在港收付

附設：海外服務部

BANK COMMUNICATIONS, HONG KONG

香港分行德輔道中3號4電話：5-259261-7

3A, Des Voeux Road, C., HongKong

電報掛號：Commbank

中正藥房有限公司

統辦環球良藥國產膏丹丸散

總代理：京都念慈菴。屈臣氏藥廠·歐家全藥廠·陳李濟藥廠·各種良藥·價格公道·兼營進出口外埠定購·付貨準期·服務忠誠·

地址：九龍大埔道五十二號

CHUNG CHING DISPENSARY LTD. 52-54 Tai Po Rd., Kln., H.K. Cable Add. "2095" H.K.

樓上全層出租

涌爽光猛，廚厠俱全，搭車方便近學校。電話二五五－五三六四

三睡房屋出租

月租三百四十元，好地點，欲知詳情，五時後電話 876-6815

新屋土庫出租

一房一廳，厨厠齊備，有傢私，適合夫婦，請五時後電話四三五－六五〇八

近唐人街屋出租

樓下三房兩廳，厨厠齊全，有意者，請於四時后電二五三－六〇七七接洽。

清靜土庫出租

兩房一廳廚厠齊備全地毡有意者清晚上五時後電：438-7610

土庫出租

三房，地毡，設備齊全，交通便利，月租一百五十元。1135 E. 27th Ave 請電876-5337(住宅)或681-5245周

美利實業有限公司

Merit Realty Ltd.

236 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

喜士定東街二百三十六號

電話：六八五－三三〇四

住宅電話：二六六－六六三九

▲雲埠西屋治列區，認眞抵買，二千方尺華貴住宅，大客廳，餐廳，娛樂室，書房，三睡房，三浴室，四個壁爐，全土庫。祇售十四萬五千。

▲另有西區華貴靚住宅，由十餘萬至三百萬，請與鄭岑佩環接洽。

▲市郊區耕種，住屋及商業地段。

▲夏利臣溫泉附近新闢住宅區，有五十四個住屋地段平賣，請問鄭華旺。

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

香港
台灣
溫哥華
東南亞各地
美加各地
吉隆坡
星加坡
曼谷
耶加達
馬尼剌
漢城
東京
夏威夷
西雅圖
三藩市
羅省

Representatives 各地代理：

- Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
- Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

love & white TRAVEL

3746 MAIN ST., VANCOUVER B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801

185 E. PENDER ST. VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

屋主急賣

兩房及土庫一房，位於三四五三乃磨街取價四萬九千五百元。電話：325-6004

專教英文入籍班

初、中英文班、學童中文，中英講授，有意報名電254-3893。假日照常。

餐館出讓

Powell River 唐番餐館股東另有發展生意穩定樓上四房一廳可居住租平廉讓請電（一一二）二八三－二四四三黃洽

中西餐館生意出賣

亞省埠仔餐館，新裝修，傢生齊備，Licensed Dinner Room 有意經營者，請電(四〇三)八七五－七七二七，不接受Collect Cal

屋主減價自賣

列治文區唐人業主將一邊孖屋廉售，四年新三睡房一個半厠所，土庫亦齊全，有兩睡房，一廳一厠所，特價五萬九千元抵買，好過買 Town House 請電四三三－三五六一或二七一－〇八九四。

新土庫出租

兩大房一廳地毡廚厠俱備獨立門戶交通方便日六八四－二九一七夜四三五－二〇四七

中西餐館生意出賣

位夫利沙平原中心繁盛地點，座位六十個，取價包括樓業與用具，及經營唐餐，電話 Malcolm Wood 免費電話 526-0316 or (112) 826-3674 或致函 Ready Rlty. Ltd. 33063-1st Avenue, Mission, B.C. V2V-1G2

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。請電：255-0718 876-1860 873-5817

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C

Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

僱有經驗可靠裁剪

衣服製造廠。電話 873-2621

僱請針縫套袋工人

有經驗及可靠，雙針縫套管理與上邊針縫車機，運動家所用短外衣製造廠。電話 873-2621

平鋪地毡

TILE及LINO，工作保證，免費估價。六時後電話：七三一－〇二二八。

有清靜房出租

自立門戶，水電全。電話：八七六－九七八九。

胡關誠

華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司682-6104
住宅873-0507

△東區近埠美觀兩睡房，有土庫，取四萬餘元。

△東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正層千三尺，主人房有花灑浴厠。接受換舊屋。

△近展覽會 732 Rupert 街，雅潔白色士德古屋，正層三睡房土庫有兩房廚浴，33×120尺地有車房開價五萬八千餘。

△華埠四四七金步街三睡房內部全翻新取四萬餘元。

△市區兩座樓，一座三舖位樓上兩伙住宅，另座前面賣汽車後面修理汽車廠，生意連實業。

△市區興旺地頭八年新石砌商業樓，租出給銀行，酒家，樓上醫生寫字樓，每層約九千尺，取八十餘萬，收租高於銀行的息口。

本公司有多年合法牌照

△實業賣買投資分析正確免費上門估價。

酒牌及餐館自賣

本餐館位於市中心興旺地區，因股東另謀別業，生意向穩定，有意者請下午三時後撥電話與梁標洽電二七三－五六〇五

埠仔聘請廚工

經驗中西廚一名企檯一名工金從優如意者下午六時後電話九九七－六七七六與黃超接洽 Timberman Inn Rest. P.O. Box 879 MacKenzie B.C. VOJ 2 O

新土庫出租

新屋樓下二房一廳或一房一廳環境好適合各式家庭另有單房合單身女仕有意請電四三八－九三四九安洽

香港市場有限公司

GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913

本市塲定於九月十日（星期六）開張營業，新張期間，舉行特價酬賓，（除白米及特價品外九折優待，並有優待證，及贈品贈送，先到先得，贈完為止。新張酬賓由九月十日至九月十九日止。

健康＊健康＊健康＊健康

加拿大　溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

- ＊長白山野山抄參
- ＊正官庄高麗參
- ＊吉林梅花鋸鹿茸
- ＊婦女聖藥西歸頭
- ＊黑鑫北芪
- ＊河南淮山
- ＊漳州銀耳
- ＊國產成藥
- ＊高級補品
- ＊加大人參
- ＊鮮明藥片
- ＊精配良藥

特設服務部

- ＊免費解答中醫藥問題
- ＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.

141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA. V6A 1T6

電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

華人廣告

西醫何凱勝(Dr.H.S.Ho)開業啟事

訂於一九七七年九月十九日在京士威街二六五七號診所診症。（2657 Kingsway）

診症時間：每日上午九時半至下午五時半

星期六上午九時半至下午一時半

電話：四三〇－一四三八 (430-1438)

有屋出租

東區三房一廳厨厠俱全交通便利如意者請電話四三五－九三八二

西人伙食店出讓

位於二埠埠心，專營菓子蔬菜雜貨，利錢厚，生意獨市，店主已經營十多年，如有意者請撥電話 522-5414或移玉步到：714 Columbia St. New West.

活用太極拳

散手　擒拿　自衞　健身

電話：八七四－四九三弍

新裝土庫出租

兩房一廳廚厠雪櫃各樣齊備近學校市場三十二街近緬電879 6495

聘請粘板廚師

某酒家宜粘板（開邊工作）廚師一名，須有五年以上經驗，要以能泡製特別菜式者為合格薪金從優，有意應徵者，請於星期一至五上午十時至下午三時，到勞工處（Manpower）與 Mrs. Grace Grahan 接洽。地址：Canada Employment Centre 5550 Fraser St., Van., B.C.

近華埠全層出租

兩大廳房廚浴設備全交通便合夫婦或學生仕女租平電二五三－一八六二洽

兩睡房柏文出租

地址 114 Victoria Dr. 各自門口出入電話二五三－九五五七。

唐人街屋全層出租

片打街兩房一廳廚房厠所，爐頭雪櫃，各自門口，交通便，電話二五四－三七五四。

緬省中西餐館出讓

Winnipeg，埠取價一萬九千九百元，月租一百七十元，包暖氣地稅，設備齊全，可坐三十二個位，東主因患有風濕病，不能長期工作，忍痛將一切生財器具及生意出讓。273 Princess St., Winnipeg Man. R3B 1M1 (204) 942-6809（四時之後）不接受 Collect Call

安省省督主持儀式紀念簡永堅牧師

安老院花園命名禮

（多倫多訊）孟嘗安老院昨舉行花園及睡房命名典禮，敦請省督實蓮麥嬌紅主持典禮儀式，會後並以茶點招待住院耆英及嘉賓數百人。

命名典禮於九月十一日下午二時，假座安老院禮堂舉行，會長劉輝醫生致歡迎詞，宣佈典禮目的，爲紀念該會創辦人簡永堅牧師。簡永堅牧師六間月逝世。彼於一九六〇年代曾爲多市比華利街長老會牧師，在任期間，關心社區事務，預見區內耆英數目日增，彼等子侄多在外地，年老需人照顧，乃多方奔走，呼籲社區人士共組孟嘗會，籌劃興建安老院，以供耆英得享安寧之晚年生活。不幸簡牧師年前患上癌症，今年六月間竟溘然離開人世。孟嘗會念及彼之功勞，乃以該院新佈置完成之花園命名，以紀念此位熱心華人社區事務先僑。

省督麥嬌紅致詞時謂，伊熟悉安老院之發展過程及日常院務。按省督爲孟嘗會贊助人之一。

省督對華人社區在金錢及精神上大力支持該會，表示激賞，伊亦透露，位於大學街之西奈山醫院，最近開始供應唐餐，顯示華人在該院，將獲如猶太人同等待遇，省督獲悉此事，甚爲欣慰。

省督昨日同時主持安老院三睡房之命名及捐款善長仁翁玉照揭幕典禮，按孟嘗會最近舉行籌款運動，舉凡捐該會善款一萬元者，該會決定以其名嵌在睡房門外，以資紀念，此次籌款運動，捐款一萬元者有李挺堅先生夫人，祿元佑夫人及陳安先生夫人，凡捐款五百元或以上者，安老院將彼等之玉照，懸掛該院禮堂內，以留紀念。

李祥茂伉儷雙壽慶

熱心捐助協和學校

（點城訊）殷商李祥茂伉儷欣逢七秩雙壽榮慶，承慶子文彬，文耀，媳鄧慕貞，承歡女瓊芳，婿謝榮洛等，於九月十六日設桃酌於林園酒家，筵開廿餘席，歡讌親友，聊報烏哺之恩，主家素來熱心公益，喜慶不忘僑教，捐助華人協和學校二十元，此種義範仁風，該校薈同人萬分感謝云。

點城協和學校開課

（點城訊）本埠華人協和學校，爲栽培華僑子弟學習中國語言，文字，倫理道德。今年秋季，增設幼稚園新班，並收各給轉學新生，每週上課時間；由星期一至星期五。下午五時至七時。已於九月九日開課，電話：四二六－四三二四。校址：一〇一五二，九十六街云。

潁川總堂發獎學金

（雲訊）全加陳潁川總堂本年度獎學金已於昨十八日下午二時，乘該堂召開常會當衆頒發，查本年度申請者衆，經評定得獎者計開：大學畢業生：健華，健輝。大學肄業生：仲華，富華，美娟，潔雅，恩昌，佑昌。中學畢業生：家俊，潔慈，廸文，美萍，偉華，奕昌，景康。中文學校學生；卓輝，璧華，愛華。分別由應傑，福連，元沛，子元頒發獎學金，並向各得獎者諸多嘉勉，禮成舉行茶敘，又查此次常會決議來年職員，已定十一月十三日舉行初選云。

今日預測天氣頗佳

（雲訊）今日大部天朗氣清，明日時陰時晴，最高溫度十六度，最低溫度五度，全加最高溫度在安省溫莎埠廿三度，最低在西北區伊利嘉埠零下十七度。

社會版

中華文化中心籌建大樓募欵運動專輯

重任在前 攜手共奔！

來論

·馬青·

（續昨）一九〇八卑詩省禁止華童在白校讀書，一九二二年又實行「黃白分校」，把華童逐出學校。聯邦政府也分別於一八八五年、一九〇〇年和一九〇四年徵收華人入口人頭稅五十元，一百元和五百元。華僑先輩們歷盡了種族歧視和廹害，長期的遭遇使他們養成了團結奮鬥的精神。華僑之所以能夠頂住各種排華逆流，反對一切歧視性的法案和移民政策，僑社賴以生存和發展至今天的規模，全靠全僑團結一致，自我奮鬥之結果。今天我們更應該發揮此一團結精神，不分信仰，共同攪好籌款運動，以求「中華文化中心」大廈早日建成，使我僑社得以在加拿大這個多元文化社會中繼續發展下去，使中華文化得以發揮更加燦爛的光彩。那時，不但別人不敢隨便欺負我們，我們也能爲生活在這樣一個團結友愛，多姿多彩的僑社中而感到自豪！

重任在前，讓我們攜手共奔，一個包括大禮堂，戲院，圖書館的綜合性大樓及中國式公園，不久將會在我們的努力下得到實現。

（完）

慶祝中華人民共和國成立廿八周年

◀放映精彩雜技名片▶

飛燕迎春

同場加映「華主席率領我們學大慶」

日期：十月二日中午十二時
地點：奧林比亞戲院
樂助門票：大人一元五毫、小童五毫。

十月二日下午六時在華僑酒樓舉行慶祝國慶宴會
入席劵每位八元，由泰興，永興，華安，威健，中藝等公司代售。

中國銀行香港分行
BANK OF CHINA, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營銀行一切業務

特設海外服務部

竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦理

海外通信存款　海外通信匯款

◁ 海外通信匯款委託手續 ▷

(一)來信委辦匯欵時，請詳細列明①收欵人姓名及住址②匯欵金額③匯欵人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函復。

(二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付欵的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收欵人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong

正宗潮菜 **榮樂菜館** 正宗潮菜

百老滙東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010

潮洲魚翅　杏仁燕窩　鹵水鴨鵝　沙爹焗蟹　干炸蝦卷　白黃竿泥

營業時間：下午五時至一時 星期二休假
七月二十六日開張

△代柬

本總社謹訂於十月式日下午一時舉行成立第六十二週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午六時假座晋美酒家寅具薄酌屆時

敬請

洪門民治黨美洲總部加總支部暨支分部達權社
洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

維城達權總社仝人敬約

Dart Coon Club 557 Fisgard St., P.O. Box 601 Victoria B.C. V8N 1R5

柏文前有花園出賣

壹千四百方尺，石質壁爐，位於1429 William St.，電話224 3414取價三萬七千九百元。

雙門汽車出賣

74 Pontiac Astra 自動機，雪輪收音機，三萬六千咪，請電話263－5084

聘請企檯兩名

須有經驗及識英語男女均可，工金好，花利好，砵舞地埠電話：九三七－七七四四

土庫出租

一房一廳，厨厠俱全，適合夫婦包暖氣電火，獨立門口出入，電話：八七四－三九五零。

鏢記，鏢記，係你老友記！

可能近住你屋企，熱誠欵待你！

正宗香港風味

鏢記食家

王鏢主理

正最平最麵飯粉粥

擴充完竣

謹訂於九月廿一日（星期三）

恢復營業　敬請光臨

七天營業，由早上十一時至凌晨一時
車場闊大·免費泊車·優待劵一律有效

1202 Kingsway 近 Knight 夾21街
Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 · 879-9947

雲高華 **華新書局**

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八
風流幹探一元八
大毒梟一元八
男歡女愛一元八
一枕風流眼一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八
分手前夕一元八
舞海奇花一元八
應召男郎一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八

同春妙手一元八
浪子一元八角
好色名流一元八
以上菲菲著
大丈夫一元八
小寡婦一元八
俏女賊一元八
以上詩詩著

錢銀女人一元八
太子尋春一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八
舞一元八

魔之吻一元八
龍與虫一元八
以上唐心著
膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E Pender St, Vancouver 4, B. C.

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

實事實業燕梳有限公司

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

autoplan

伍澤濂

·緬街四五〇號·

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保費服務妥善
今年汽車保險，請與本公司接洽
良好無過駕駛人員
保費可獲折扣優待

△十月新盤▽

△新屋：二九四七第五東，一千三百尺，前后陽台，風景優美近中小學校，上等材料。八萬二千五，接受舊屋相換和還價另有兩間在建築中，地址爲；2260 E. 52 Ave 和2509 E. 7 Ave.,

△二壹七七第一街東。壹廳三睡房土庫浴室遊樂廳，五十尺地五萬五千九。

以上問伍澤森327－7842

實事實業燕梳公司

遷址啓事

啟者：本公司歷史悠久，信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感紉。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座，從新裝修，使適合現代化，以利工作。定期本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

電話：照舊（即682-5284）

新址：145 Keefer Street
Vancouver, B.C.

樓上聯房出租

三大睡房厨房客廳位於十三街東一二〇三號電話879－5451或736－0892

宜人執時仔

有意者下午七時半電話三二五－四〇二二

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六。嚴。

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九一九－三二七六與李先生洽商。

B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4, B.C

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証

雲埠秘書蔡根遂 賛路根璇立正

賓毫傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。